

MINESEC – DECC
DURÉE : 1H
COEF : 1

BEP
SESSION : 2025

ÉPREUVE FACULTATIVE DE GREC

Texte :

Λόγων τε ἀρχαιότητος ἦν ἐραστής, ὥς¹ μηδενὸς μήτε Ῥωμαίων μήτε Ἑλλήνων ἀπολείπεσθαι². δηλοῖ δὲ ὅσα καὶ ἐς ἡμᾶς ἦλθεν ἢ λεχθέντα πρὸς αὐτοῦ ἢ γραφέντα.

HERODIEN, *Histoire romaine*.

1- *au point où.*

2- *il n'était inférieur à.*

I- MORPHO-SYNTAXE

10 PTS

1- Identifie dans le texte :

- a- Un (01) nom de la 2^{ème} déclinaison puis indique son cas. (2 x 1) 2 pts
- b- Un (01) verbe conjugué à l'imparfait de l'indicatif. 2 pts
- c- Un (01) adjectif qualificatif au nominatif singulier. 2 pts

2- À partir de « Λόγων » :

- a- Trouve deux dérivés français. (2 x 1) 2 pts
- b- Indique la nature grammaticale de chacun des mots trouvés. (2 x 1) 2 pts

II- TRADUCTION

10 PTS

Traduis correctement le passage grec suivant en français:

« Λόγων τε ἀρχαιότητος ἦν ἐραστής, ὥς μηδενὸς μήτε Ῥωμαίων μήτε Ἑλλήνων ἀπολείπεσθαι »

N.B. : L'utilisation du dictionnaire grec-français sans appendice grammatical est autorisée.

MINESEC – DECC
DURÉE : 1H
COEF :

BEPC
SESSION : 2025

CORRIGÉ NATIONAL DE L'ÉPREUVE FACULTATIVE DE GREC

Texte :

Λόγων τε ἀρχαιότητος ἦν ἐραστής, ὥς μηδενὸς μήτε Ῥωμαίων μήτε Ἑλλήνων ἀπολείπεσθαι². δηλοῖ δὲ ὅσα καὶ ἐς ἡμᾶς ἦλθεν ἢ λεχθέντα πρὸς αὐτοῦ ἢ γραφέντα.

HÉRODIEN, *Histoire romaine*.

I- MORPHO-SYNTAXE.

10 PTS

- 1- Identifie dans le texte :
 - a- Un nom de la 2^{ème} déclinaison ; puis indiquez son cas. (2 x 1) 2 pts
 - Λόγων : **génitif pluriel** (λόγος, ου (ὀ) : *le discours, la parole*)
 - b- Un verbe conjugué à l'imparfait de l'indicatif. 2 pts
 - ἦν
 - c- Un adjectif qualificatif au nominatif singulier. 2 pts
 - ἐραστής
- 2- À partir de « Λόγων »,
 - a- Trouve deux français ; (2 x 1) 2 pts
 - **Logique**
 - **Illogique**
 - **logiquement**
 - b- Indique la nature grammaticale de chacun des mots trouvés (2 x 1) 2 pts
 - **Logique : nom**
 - **Illogique : adjectif qualificatif**
 - **Logiquement : adverbe**

II- TRADUCTION.

10 PTS

Traduis correctement le passage grec suivant en français:

« Λόγων τε ἀρχαιότητος ἦν ἐραστής, ὥς μηδενὸς μήτε Ῥωμαίων μήτε Ἑλλήνων ἀπολείπεσθαι »

Traduction : *D'autre part, il était amoureux des discours de l'antiquité, au point où il n'était inférieur à aucun des romains ni à aucun des grecs.*

Grille de correction de la version

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
Pertinence: adéquation entre la traduction proposée et le sens précis du texte grec	-Respect du rapport chronologique (temps, adverbess...); -Respect de la syntaxe (cas, genres, modes, voix) -Respect des pronoms et des personnes.	-Le candidat obtient 3 points si les 2/3 de sa traduction sont pertinentes ; - Le candidat obtient au 2 points si les 1/3 de sa traduction sont pertinentes.	3,5 pts	
Cohérence : logique de la production réalisée	-Pas d'incohérence de fond ; -Cohésion dans les idées ; -Cohérence sémantique.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de la version correspondent au texte source ; - Le candidat obtient au moins 1 point si les 1/3 de la version correspondent au texte source.	3,5 pts	
Qualité et précision de la langue : utilisation correcte des outils de la langue	-Respect des structures du français ; -Respect de la ponctuation ; -Respect de l'orthographe et du sens des mots.	-Le candidat obtient 3 points si les 2/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement correctes ; - Le candidat obtient au moins 2 points si les 1/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement correctes.	3 pts	

NB :

- Le candidat reçoit au plus 2,5 points sur 10 si sa version n'est pas pertinente, est incohérente et si la qualité de la langue n'est pas du tout bonne ;
- Le candidat reçoit la note 0 sur 10 s'il ne produit pas de traduction.

Remarque :

Le présent corrigé se veut indicatif : il est donc susceptible d'être enrichi par le jury de correction. Les membres du jury élaboreront chacun son corrigé avant la séance d'harmonisation.

Le Président du Jury,



SABIKANDA Henri William